

บันทึกปากคำ

ผู้ให้ปากคำ.....

สำนักงานแรงงานจังหวัดน่าน

ผู้บันทึก.....

อำเภอเมือง จังหวัดน่าน

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ข้าพเจ้าอายุ.....ปี

ภูมิลำเนาเลขที่..... หมู่ที่..... ซอย..... ถนน.....

ตำบล.....อำเภอ.....จังหวัด..... โทรศัพท์.....

ถือบัตร..... เลขที่..... ออกบัตรวันที่.....

บัตรหมดอายุ.....ออกบัตรให้ ณ ที่ว่าการอำเภอ/เขต.....

จังหวัด..... ขอให้ปากคำต่อเจ้าหน้าที่ตามความเป็นจริงดังนี้

1. ข้าพเจ้าเดินทางไปทำงานที่ประเทศเกาหลีใต้ ตั้งแต่วันที่.....เดือน..... พ.ศ.....
.....และเดินทางกลับประเทศไทยเมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

โดยไปทำงานกับบริษัทชื่อ.....

โทร.....ที่ตั้ง.....

2. ในระหว่างทำงานข้าพเจ้าได้ถูกหักเงินประกันสังคมไว้เดือนละประมาณ วอน

3. ขอให้ทางราชการช่วยติดตามเงินประกันสังคมดังกล่าวคืนให้ข้าพเจ้าด้วย

ข้าพเจ้าได้อ่านข้อความข้างต้นแล้วขอรับรองว่าเป็นความจริงทุกประการ และได้แนบหนังสือมอบอำนาจ
และเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องมาพร้อมนี้

ลงชื่อ ผู้ให้ปากคำ.....

พยาน.....

(.....)

(.....)

ลงชื่อ ผู้บันทึกปากคำ.....

พยาน.....

(.....)

(.....)

위임장

Power of Attorney

หนังสือมอบอำนาจ

작성지 주소/write at: /เขียนที่.....

작성일자/dd/mm/yy/วันเดือนปี.....

본 위임인은 국민연금 유족연금 수급과 관련한 일체의 권한을 수임인에게 위임합니다.

I do hereby appoint this attorney to do and perform any of all the following acts in order to receive the National Pension's money until its finished.

ข้าพเจ้าผู้มอบอำนาจ ขอมอบอำนาจให้ผู้ได้รับมอบอำนาจเป็นผู้กระทำการแทนข้าพเจ้าเกี่ยวกับการรับเงินสะสมเลี้ยงชีพประเภทบำเหน็จ(กรณีผู้เสียชีวิต) จนเสร็จการ

위임인 /Mandator /ผู้มอบอำนาจ

- 1) 이름/Name/ชื่อ.....생년월일 /Date of birth/วันเดือนปีเกิด.....
국적/Nationality/สัญชาติ
- 2) 외국인 등록번호/Alien Registration No /เลขประจำตัวบัตรต่างด้าว.....
여권번호/Passport No/หนังสือเดินทางเลขที่.....
- 3) 주소/address/ที่อยู่.....

(인) /Signature/ลายมือชื่อ..... 위임인 /Mandator /ผู้มอบอำนาจ

(.....)

수임인 /Attorney /ผู้รับมอบอำนาจ

- 1) 이름/Name/ชื่อ Ms.Yaowaluck Youngyuen
직책 / Position/ตำแหน่ง : Minister Counsellor (Labour Section)
- 2) 여권번호/Passport No. /หนังสือเดินทางเลขที่ D 212849 국적/Nationality /สัญชาติ Thai
- 3) 주소/work Address / ที่อยู่ Royal Thai Embassy
653-7 Han-nam Dong Young-san Gu Seoul, Korea

(인) /Signature/ลายมือชื่อ..... 수임인/Attorney/ผู้รับมอบอำนาจ

(.....)

본인은 위 위임인의 실명서명임을 증명하고 본인 앞에 서명하였음을 증명합니다.

I hereby certify that the signature of the mandator written above was signed before me.

ข้าพเจ้าขอรับรองว่าเป็นลายมือชื่อจริงของผู้มอบอำนาจ และผู้มอบอำนาจลงลายมือชื่อต่อหน้าข้าพเจ้า

(부군수, 군수 대행) / Signature/ลายมือชื่อ.....

(인장 / District stamp /ประทับตราอำเภอ)

별첨 1: 위임인의 호적등본 사본 1 부 및 한글 번역본

Attached 1: A certified copy of house registraion of the mandator.

หนังสือที่แนบมาด้วย ฉบับที่ ๑ สำเนาทะเบียนบ้าน ของผู้มอบอำนาจ ๑ ฉบับ (เซ็นรับรองสำเนา)

별첨 2: 위임인의 주민등록증 사본 1 부 및 한글 번역본

Attached 2: A certified copy of identification card of the mandator.

หนังสือที่แนบมาด้วย ฉบับที่ ๒ สำเนาบัตรประชาชน ของผู้มอบอำนาจ ๑ ฉบับ (เซ็นรับรองสำเนา)

별첨 3:수임인의 신분증 사본 1 부 및 한글 번역본

Attached 3: A certified copy of identification card of the attorney.

หนังสือที่แนบมาด้วยฉบับที่ ๓ สำเนาบัตรประจำตัวของผู้รับมอบอำนาจ ๑ ฉบับ (เซ็นรับรองสำเนา)

필히 영어로 기입하여 주시기 바랍니다.

Please write down this document in English.

ผู้มอบอำนาจกรุณากรอกข้อความนี้เป็นภาษาอังกฤษ